

Вагабова Т.А.

доцент, Азербайджанский государственный педагогический университет,
Азербайджан, г. Баку, e-mail: e-mail: elvancafarov78@mail.ru

**АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ ПРОСВЕТИТЕЛИ О РОЛИ ЖЕНЩИНЫ
В ОБЩЕСТВЕ И О ВОСПИТАНИИ ЖЕНЩИН
ВО II ПОЛОВИНЕ XIX ВЕКА**

В статье анализируется борьба азербайджанских просветителей в начале XX века за женские права и образование. В творчестве таких азербайджанских просветителей, как М.Ф. Ахундов, Г. Зардаби, М. Шахтахлы, Н. Везиров, М.Т. Сидги, Ф. Кочарли, которые жили в начале XX века, имеются интересные мысли о женском образовании и воспитании. В результате их борьбы впервые на Востоке мировая школа открылась в Азербайджане, женщинам признано право выбрать и избираться.

Ключевые слова: женщина, образование, национальная школа, национальное возрождение, просветитель, воспитание детей, женская школа.

Vagabova T.A.

Associate Professor, Azerbaijan State Pedagogical University,
Azerbaijan, Baku, e-mail: e-mail: elvancafarov78@mail.ru

**Azerbaijani educators about the role of women in society and the education of
women in the II half of the XIX century**

The article analyzes the struggle of Azerbaijani educators at the beginning of XX century for women's rights and education. In the work of Azerbaijani educators as M.F. Akhundov, Zardabi, M. Shahtahtly, N. Vezirov, M.T. Sidgi, F. Kocharli who lived at the beginning of the XX century, there are interesting thoughts about women's education and upbringing. As a result of their struggle for the first time in the East World School opened in Azerbaijan, recognized the right of women to choose and elect.

Key words: woman, education, national school, national revival, educator, parenting, women's school.

Вагабова Т.А.

доцент, Әзірбайжан мемлекеттік педагогикалық университеті,
Әзірбайжан, Баку қ., e-mail: e-mail: elvancafarov78@mail.ru

**Әзірбайжан ағартушыларының XIX ғасырдың екінші жартысында
әйелдердің қоғамдағы рөлі және әйелдердің тәрбиесі туралы**

Мақалада XX ғасырдың басындағы Әзірбайжан ағартушыларының әйел құқықтары мен білім алуындағы күресі талданады. XX ғасырдың басында өмір сүрген М.Ф. Ахундов, Г. Зардаби, М. Шахтахлы, Н. Везиров, М.С. Седги, Ф. Кочарли сияқты әзірбайжан ағартушыларының шығармашылықтарында әйелдердің білім алуы және тәрбие мәселесі төңірегінде қызықты ойлар бар. Осы күрес нәтижесінде Шығыстағы алғашқы әлемдік мектеп Әзірбайжанда ашылды, әйелдерге сайлау және сайлану құқығы берілді.

Түйін сөздер: әйел, білім, ұлттық мектеп, ұлттық жаңғыру, ағартушы, балаларды тәрбиелеу, әйелдер мектебі.

Одним из главных вопросов, занимаемых общественно-педагогическую и литературно-культурную сферу в период XIX и XX веков, характеризующихся как эпоха Азербайджанского национального возрождения, был вопрос «воспитания женщин», то есть проблема воспитания женщин. В положительном смысле этого слова, ведущие, прогрессивные национальные мыслители ясно понимали, что без этого невозможно достичь прогресса и национального спасения народа. Одними из важнейших компонентов, решение которых было важно для будущего народа, были образование и воспитание женщин, составляющих больше половины национального общества.

Правда, становимся свидетелями положительного, гуманного, искреннего отношения к женщине в Азербайджанской национальной этнокультурологической памятной и мыслительной системе. И в фольклорных, и в письменных художественно-литературных образцах мы видим подтверждения этого. Например, в замечательном воспитательном, историческом и художественном памятнике «Китаби Деде Коркуд» к женщине относятся с логикой «Клянусь матерью, клянусь Богом». А это великолепная идея – формула воспитания питается от генетической этнокультурологической традиции и отношения. В замечательных эпосах «Китаби Деде Коркуд», «Кероглу», в отдельных эпосах и сказках, в образцах народного творчества женщины представляются как равноправные, свободные, независимые, имеющие самостоятельное мнение, полезные своему отцу, брату, мужу, членам общества, отличающимися светлыми рассудками в управлении обществом, подвигом, важными поступками общественные существа. Все это так и в письменной Азербайджанской литературе. Все это в ясной форме подтверждают и произведения Н. Гянджеви, Х. Ширвани, Ш.И. Хатаи, М. Физули, М.П. Вагиф и др. В этих произведениях на женщину смотрят, как на чистые, красивые, пристойные, образцовые, владеющие могуществом воспитания существа. Конечно, все это от позиции гуманного, идеального, человеческого подхода к женщине.

Но во II половине XIX века сказанное отношение к женщине в реальном смысле можно было познавать в утопической форме. Реальность и правда, как и во всей исламской географии того времени и средневековья, были страшными, нестерпимыми и досадными.

Конечно, Ислам – это религия идеального равноправия, не предпочитающая людей по ве-

роисповеданию, по роду, по расе. Это можно ясно видеть и по Корану. В 19-ом стихе суры «Ан-ниса» («Женщины» - IV сура) Корана говорится: «Верующие! Насильственное унаследование женщинами вам не дозволено! Пока женщины откровенно не сделают что-нибудь плохое, не мучьте их с целью возвращения части того, что им дали. Относитесь к ним красиво (как и указал Аллах). Если их ненавидите (терпите). Может быть в том, что порождает у вас ненависть, Аллах имел в виду (для вас) много полезного». Даже в 71-ом аяте IX суры «Ат-Товба» Корана велено – «Набожные мужчины и женщины друзья и опора друг другу». Пророк Магомед, говоря «Рай под ногами матерей», указывает на священность женщины. В своих беседах пророк говорит, что и женщины, как и мужчины, должны учиться, как равноправные члены общества: «Каждый мусульманский мужчина и каждая мусульманская женщина должны учиться».

Несмотря на то, что Коран, здравый исламский шариат настолько гуманно относился к женщинам, смотрели на ее права и свободу с призыва общечеловеческих нравственных законов. В течении веков в мусульманском мире она как общественное существо была бесправна, лишённая нормального образования и воспитания. А все это превратилось в один из фактов, который привел деградацию мусульманского мира, нанес удар учебно-воспитательной системе. Анализируя рассуждения и решения прогрессивно мыслящих Азербайджанских мыслителей конца XIX и начала XX столетий, мы видим, что виновниками такого несправедливого отношения к женщинам являются религиозные деятели и их соучастники, влиятельные люди, и все это постепенно привело в исламском обществе к широкомасштабной массовой трагедии.

Женщина как социальное существо бесправна, невольна, приговорена к повинности, не может подниматься выше уровня быта, остается крайней в образовании и воспитании, то есть пленницей и рабыней окружающего общества. Такое было положение азербайджанской женщины во II половине XIX века, когда мировая цивилизация стучала по дверям азербайджанского народа, части мусульманского региона. В то же время это было препятствием на пути к интеграции мировой культуре, предохранения национального существования, выхода победителем в борьбе народов за жизнь.

В окружающем обществе и религия (вернее, религиозные деятели и их вина, а также

фанатизм, отсталость из-за неграмотности), и законы, и традиции были против женщин.

А что делать?

С 50-х годов XIX века, начиная с М.Ф. Ахундова, национальные самоотверженники начали бороться за ликвидацию этих препятствий, с их черными и тяжелыми покрывалами.

М.Ф. Ахундов, который в своих драматических произведениях в юмористической форме показывал невежество, неграмотность, простодушие, ограниченное мировоззрение восточной женщины, в трактате «Письма Кемалуддовла» относится к проблеме более серьезно и пронзительно. Затрагивает вопрос неволи и бесправия женщин на Востоке и говорит, что это должно ликвидироваться. Кемалуддовла, доводя до сведения своего друга Джалалуддовла, что причиной отсталости Ирана является указанная проблема, напоминает интересное и важное историческое явление. Отмечает, что Ала-Зикрихиссалам, сын Магомеда Вюзюрк Уммида, из повелителей Исмаили, который повелевал в Иране в XI-XIII веках, став повелителем после смерти отца, выступил перед народом в крепости Аламоут с исторической речью: «Люди, держать женщин в неволе является угнетением не только половины мира, это причиняет немалочисленный вред и самим мужчинам. С этого дня не держите женщин в неволе, не оставляйте их без воспитания. Не позволяйте им гнет. Не берите в жены больше одной женщины, как и я. С сегодняшнего дня, кто не займет свою младшую дочь, как и сына, чтением и письмом, несмотря на возраст, богатство и бедность, кто бы ни был, если возьмет в жену более одной женщины, будут наказаны мною».

После такой речи Ала-Зикрихиссалам не позволял своей супруге надевать чадру и время от времени гулял с нею по городу без чадры. Но брат жены Ала-Зикрихиссалама Гасан Намвер, который был против этого и считал это богохульством, убил его. М.Ф. Ахундов оценивал это убийство как черное пятно и трагедию в истории ислама, оправдывает действие Исмаилийского повелителя.

Как видно, избавление женщин от неволи и рабства М.Ф. Ахундов считает основным фактором в спасении всего народа от несчастья, невежества и слиянии к цивилизации.

В письме к Г. Зардаби от 1 января 1877 года М.Ф. Ахундов выдвигает на передний план вопрос образования женщин в Азербайджане. Это письмо было напечатано в газете «Экинчи» (1 января, 1877) с подписью «Неизвестный адвокат

народа». В письме автор пишет Гасан беку: «Ты в каждом номере своей газеты пишешь нам, мусульманам, о пользе науки, образования, всем нам предлагаешь изучать науки!.. Очень хорошо, слова твои логичные, наставления полезные. Только скажи нам, где нам учиться, у кого учиться, на каком языке учиться?.. А что делать женщинам и сельскому населению?» автор говорит, что только тогда претворятся в жизнь большие идеалы Гасан бека о прогрессе народа, когда «и наши чабаны, как и Прусские, смогут читать и писать, и наши женщины смогут читать».

Г. Зардаби как дальновидный интеллигент и гражданин разделял выдвинутый коллегой мнение, трудился, не покладая рук, в его теоретическом внушении и практическом выполнении. В этом смысле, проделанные ими в газете «Экинчи», редактором и издателем которой являлся он сам, незаменимы.

Газета «Экинчи» (1875-1877), которая на своих страницах затрагивала ряд начальных и в то же время важных проблем национального возрождения и национального прогресса, выдвигает на передний план вопрос образования и воспитания женщин как историко-педагогическую, общественно-культурную задачу. Вопрос привлечения не только мужчин, но и женщин к обучению и воспитанию в социальной сфере газета поднимает как одну из актуальных проблем современной жизни. Показывает и обосновывает, что будущее общества и народа зависит от воспитания подрастающего поколения. Так как фундамент устанавливается в семье, то тут, как и роль отца, роль матери очень важна. До школы ребенок получает воспитание и от отца, и от матери. Поэтому оба они как субъекты воспитания одинаково ответственны в воспитании, в конечном результате, в будущей судьбе своих детей. Ясно, что у воспитанных родителей вырастят воспитанные дети, тогда и всем ясно, что у невоспитанных родителей вырастят невоспитанные дети. Значит, наряду с отцом, и у матери должно быть нормальное воспитание, знания, мировоззрение. Газета в своем номере от 11 июля 1876 года в статье под заглавием «Письма» писала: «Каждый ребенок еще до школы должен учиться, в первую очередь, у своих родителей. Испокон веков каждый должен учить своего ребенка культуре и воспитанию, чтобы этот ребенок в будущем жил как настоящий человек. Каждая мать должна думать об этом. Каждый должен думать об одном, разве те люди, которые плохо поступают, плохо выражаются, где научились этому, разве это они изучали из книг? ни в

коем случае. Эти словари никогда не печатались, и не будут печататься. Этому они учились в детстве у своего отца, у своей матери. Многие родители учат своих детей плохим словам, ребенок привыкает выражаться этими словами, потом выходит на улицу и слышит такие же плохие слова от своих товарищей, таким образом, в его лексиконе плохие слова преобладают, и в конечном итоге ребенок лишается культуры. Только в школе воспитывать детей невозможно, тут нужна и помощь родителей».

Как видно, газета ставит проблему, что «некультурная и невоспитанная» мать не сможет правильно и культурно воспитать ребенка.

В том же номере газеты, в рубрике «Научные известия», повествуется об открытии в Османском государстве Европейских школ, в особенности учебно-воспитательных заведений, в которых готовили военные кадры. В частности, говорится, что насколько бы не увеличилось количество таких школ, однако пользы будет мало. Потому что в таких учебных заведениях учатся не женщины, а только мужчины: «Потому что фундамент воспитания ребенка ставится матерью, до 7-8 лет его воспитанием занимается она, но так как столетиями здесь женщины лишены воспитания, поэтому обучение мужчин в Османском государстве не дает пользу».

В статье Г. Зардаби под заглавием «К проекту о новом женском учебном заведении», напечатанной в газете «Каспи» (1903, №50), говорится о проекте, составленном А.Н. Сапаровым, касательно Второй женской Бакинской гимназии, о недостатках этого проекта, дается ряд ценных предложений для передовой деятельности этого учебного заведения (Зардаби, 1962:25).

Гасан бек, который всегда думал об образовании и воспитании азербайджанских женщин, намеревался открывать школу для женщин в Баку. С этой целью он 19 января 1896 года с заявлением обратился Бакинскому губернатору. Но его предложение было отклонено, так как его предложение считали «с политической точки зрения ненадежной и сомнительной». Начальник Геокчайского уезда в своем письме Бакинскому губернатору от 29 февраля 1896 года писал о нем, что он «своими статьями и устными выступлениями постоянно будоражит крестьян и с политической точки зрения по всем пунктам ненадежный и опасный для государства человек».

Пришедшая в азербайджанскую общественно-культурную арену после «Экинчи» газета «Свет», пусть и не постоянно и не основано,

продолжала традиции «Экинчи». Газета ищет причины «нашей невоспитанности», отсталости в соревнованиях и борьбе народов, одной из этих причин является то, что у нас нет школ для девушек. «Наряду с выявлением способностей народа, созданием издательств, библиотек, открытием школ для мальчиков для развития народа открывание учебно-воспитательных заведений для девочек – одно из важных средств на пути прогресса. Газета так сообщает свою позицию по обсуждаемому вопросу: «Когда у всех народов имеются издательства и библиотеки, школы для маленьких и взрослых мальчиков и девочек, разные печатные органы, почему мы бездействуем и спим. Разве у нас нет способностей? Разве у нас нет денег и средства, самолюбия? Разве мы ничего не значим?» (3).

Один из известных идеологов того времени М. Шахтаглы в своем творчестве выделяет огромное место женскому воспитанию. Он в своей интересной и содержательной статье «Как спасти Турцию?» говорит, что одним из несчастий того времени в Турции, одной из причин, которая задерживала ее развитие, является бесправие женщин, перевод женщины на второй план в общественной иерархии. Показывает, что причиной деградации Турции является пассивная позиция женщины. Отмечает, что разрешение исламской религии многоженства вредит святой основе общества – семье и его здоровью. Доводит до сведения, что к туркам, которые в прошлом любили и уважали женщин, многоженство пришло с исламской религией. Женщины, лишённые равноправия с мужчинами, заставляемые оставаться вдали от глаз, внутри четырех стен вынуждены передавать своим детям свою неподвижность, подавленность. И так бессмысленная мусульманская жизнь из-за плохого положения женщин становится еще непривлекательной и тусклой. Поэтому сначала надо ликвидировать многоженство, а потом «объявлять свободу личности».

М. Шахтаглы в своих статьях под заглавием «Каждый день по немного» в газете «Восточная Русь» сравнивал права и положение Европейских и восточных (мусульманских) женщин. Призывал брать пример от европейцев, пользоваться их успешной практикой, давать равноправие женщинам с мужчинами в исламском мире, обеспечивать их свободу и самостоятельность. «Женщины Европы по сравнению с мусульманскими женщинами имеют больше прав, но это их не удовлетворяет. Если культурные и просвещенные народы дают столько значения женским

правам и свободе, то и мы должны поступать так. Давать особое значение проблемам женского населения, исправить нынешнее положение женщин. Разве не пришло время заниматься этим вопросом, от решения которого зависит счастливое будущее народа».

М. Шахтаглы настаивает в том, что влияние и роль женщины в воспитании детей больше, чем мужчины. Выясняет, что бесправность, неподвижность, нравственная и физическая вялость матери передается ребенку. В этом смысле дает особое значение самостоятельности женщин. Свободу женщин, расхаживание женщин с открытым лицом, избавление женщин от нравственных и физических кандалов считает спасением подрастающего поколения, и, наконец, всего общества и народа: «Потому что мать является естественной воспитательницей ребенка, поэтому такая нравственная подавленность, безвыходность переходит к ребенку и становится болезнью всего народа. Клянусь, это древняя болезнь, историческая проблема Востока». По мнению автора, свои чувства и склонности дети заимствуют не от отца, а от матери. Руководителями людей является не мужчины, а женщины. Поэтому, в каком обществе женщины слабые, бесправные, вялые, в том обществе и мужчины малодушные, нерешительные, безвольные». Автор настойчиво призывает: «Прозорливые тюркские и татарские сыновья! Если не хочешь похоронить своими руками свой народ, свой род, сделай все, чтобы и наши женщины ходили без чадры, с открытым лицом, как и европейские женщины» (Шахтаглы, 2006:45)

Известный драматург Н.Везиров в своих произведениях 70-90-х годов XIX века показал неграмотность, невежество, жалостную жизнь Азербайджанской женщины. В своей трагедии «Горемыка», которую написал примерно в 1873-1874 годах (текст произведения потерян), как он сам говорил, описывал состояние вдовы, которую деверь хотел взять в жену принудительно (Везиров, 33)

В творчестве известного Азербайджанского педагога XIX века Мамед Таги Сафарова (Сидги) обращается особое внимание образованию и воспитанию женщин. В этом смысле его произведение «Подарок женщинам и девушкам» особо интересно. В этом произведении, где выделяется особое место семейному воспитанию, автор приветствует «воспитанных и культурных матерей, показывает их благородные черты, осуждает тех, у которых феодальное отношение к женщинам,

которые не заботятся о воспитании и образовании женщин».

В XIX веке, в соответствии традициям средних веков, в области образования азербайджанских девушек существовало жалостное, кризисное положение. Не считая определенных исключений (малочисленным девочкам богатых и должностных людей давали высшее образование в индивидуальной форме), девочки получали элементарное образование в моллахане, изучали в начальной форме Коран, читать и писать, законы шариата. И это удавалось очень малому количеству девочек. Девочки учились в моллахане и в частных домах отдельно, а иногда вместе с мальчиками.

Несмотря на все попытки, «В середине XIX века в Азербайджане, как и во всем Кавказе, женское образование было в трудном положении. Образование девочек было вообще забыто, если не учитывать правильно организованную, единственную школу для девочек «Святая нина». В указанной школе учились девочки других народностей, высших слоев, государственных чиновников. Азербайджанские девочки, можно сказать, что были лишены образования. В отдельных местах специальные люди давали своим девочкам образование, а это носил религиозный характер. Люди, не только низших слоев, да и средних слоев населения были лишены правильно организованного образования. Признавая эту черту Российское МНП открыто писало в 1856 году:

«Единственные школы для девочек до сегодняшнего дня, которые работали на счет благотворительных обществ, были для девочек дворян и чиновников. Средние слои населения, которые живут в губернских и уездных городах, лишены соответствующего образования для своих дочерей.

Образование широких слоев населения не интересует правительство. В это время уровень образования женщин была низкая, несмотря, что женщины составляли большую часть населения».

Общественные движения и реформы 1860-х годов в России повлияли в определенном уровне и на сеть просвещения. В 1864 году в Тифлисе, затем в Пятигорске, Теймурханшуре, в том числе в Азербайджанских городах Дербенд и Закаталы были организованы женские школы первого разряда для всех слоев населения.

В 1867 году в Гяндже открыли специальную женскую школу для детей бедных, потому что оплата за образование была низкая. В этой школе, организованной М.Енгибаровой, девочек учили начальной грамоте и русскому языку.

В 1874 году в Баку на базе женской школы «Святая нина» была учреждена самостоятельная женская гимназия. В 1880 году здесь открыли дополнительно VIII классов. Этот класс считался как педагогический класс. «В конце века, в 1896/1897-ом учебном году здесь учились 576 учеников. По национальному составу 313 человек из учеников были русские, 134 человека армяне (23,1%). Среди учеников была одна единственная азербайджанка».

26 октября 1875 года благотворительное общество открыло женскую школу в Шуше. 14 января 1885 года в Гяндже начала свою деятельность женская школа «Святая нина». В 1889 году школа превратилась в прогимназию. Но все 132 ученика этой школы были дети других национальностей (русские, армяне, евреи, грузины и т.д.). Только в 1901 году здесь училась одна единственная азербайджанка.

Хоть и медленно, но количество азербайджанских девочек в мировых образовательных учреждениях увеличивалось. «По сообщению 1876 года, по дирекциям народных школ Иреванского и Гянджинского губерний, по Бакинской и Дербентской дирекциям учились соответственно 647 и 376 азербайджанок».

С 70-х годов в Азербайджанской общественно-педагогической жизни зародилась идея открывать отдельную школу для мусульманских девочек. Первым инициатором этой идеи была супруга Г.Зардаби Ханифаханум Меликова-Абаева. Это подтверждает и одно сообщение в 134-ом номере газеты «Кавказ» от 1872 года. Но царские политики не разрешили претворить в жизнь эту идею. В 90-е годы была сделана еще одна попытка с усердием Кавказского муфтий и шейхулислама. По этому поводу Ф.Кочерли в своей статье «Положение женщин и воспитание мусульманских детей», которая была напечатана в 4115-ом номере газеты «Новое обозрение» в 1895 году, писал: «Открытие школ для мусульманских девочек станет началом нового периода в истории мусульманского Кавказа». Но в XIX веке претворени этой идеи в жизнь стало невозможным, только в 1901 году – в начале XX века это стало реальностью. Передовое отношение к женщинам, которое складывалось в середи-

не XIX века в Азербайджанской просветительско-педагогической мысли, постепенно расширилось в последующие десятилетия. А в начале XX столетия еще больше разветвилось, стало массовым в сфере элиты прогрессивной интеллигенции. В этом смысле проделанное и «Молла Насреддин»цами, и «Фюзат»цами, и других просветителей примечательно. Это включает в себе важный общественно-исторический и культурно-педагогический смысл.

Те работы, которые проделаны в течении XIX века в Азербайджане в пути развития образования и воспитания женщин, постепенно давали свои результаты. В начале XX столетия положение в этой области получило более интенсивный и плодотворный характер. Количество учебных заведений для девушек и количество в них женщин увеличилось. Совершился положительный переворот в национальном сознании в отношении женщинам. Все это привело к успешным результатам. В период Азербайджанской Демократической Республики (1918-1920) эти результаты показали себя ярче. Национальное Азербайджанское правительство на официальном уровне превратило в жизнь ряд мероприятий, связанных образованием, воспитанием правами, свободой женщин. Выросли роль и позиция женщин в обществе, были повышены их права, им были даны права на выбор, разрешили им работать в государственных и правительственных органах. Было запланировано привлечение и девушек, как и мальчиков, к общему и бесплатному обязательному обучению.

В 1920 году, после образования Азербайджанской ССР, в сказанном направлении дела были продолжены успешно. Равноправие женщин в обществе закрепилось конституцией. В 20-30 годы XX века массовая неграмотность женщин была ликвидирована.

В настоящее время в Азербайджане женщины, как и в других цивилизованных странах, имеют полное равноправие с мужчинами. Они вместе работают с мужчинами в государственных и правительственных органах, в области науки, образования, здравоохранения, культуры, экономики.

Литература

- Коран (перевод с арабского языка на азербайджанский язык З.Бунядова, В.Мамедалиева). – Баку, Азернешр, 1971, 713 стр.
Ахундов М.Ф., Произведения, в 3-х томах, том II. – Баку: Наука, 1988, 388 стр.
Экинчи (1875-1877), Полный текст. – Баку: Азернешр, 1979, 464 стр.

- Зардаби Г., Избранные статьи и письма, Баку, Изд. АН. Азерб. ССР, 1962, 487стр.
Ахмедов Г., Избранные педагогические произведения, в 12 томах, том I, Баку, Тахсил – АБУ, 2006, 455 стр.
«Зия» 1-я книга, - Баку, Ганун, 2013, 344 стр.
Шахтахлы М. Избранные произведения, Баку, Чашыоглы, 2006, 432 стр.
Гасымзаде Ф., История Азербайджанской литературы XIX века, Баку, Маариф, 1974, 487стр.
Везиров Н., Избранные произведения, Баку, Маариф, 2002, 292 стр.
Мамедов С., Женское образование в Азербайджане и просветительская деятельность Азербайджанских женщин (II половина XIX века – до 1920 годов), Докторская диссертация, Баку, 1996, 359стр.
Кавказский календарь на 1852 г., Тифлис, 1852
НГА Грузии, Фонд 12, список 7, дело №2687, лист 14.
Кочерли Ф. Положение женщин и воспитание мусульманских детей, «Новое обозрение», 1895, №4115

References

- Koran (perevod s arabskogo jazyka na azerbajdzhanskij jazyk Z.Bunjadova, V.Mamedalieva), Baku, Azerneshr, 1971, 713 str.
Ahundov M.F., Proizvedenija, v 3-h tomah, tom II, Baku, Nauka, 1988, 388 str.
Jekinchi (1875-1877), Polnyj tekst, Baku, Azerneshr, 1979, 464 str.
Zardabi G., Izbrannye stat'i i pis'ma, Baku, Izd. AN. Azerb. SSR, 1962, 487str.
Ahmedov G., Izbrannye pedagogicheskie proizvedenija, v 12 tomah, tom I, Baku, Tahsil – ABU, 2006, 455str.
«Zija» 1-ja kniga, Baku, Ganun, 2013, 344str.
Shahtahtly M. Izbrannye proizvedenija, Baku, Chashyogly, 2006, 432str.
Gasymzade F., Istoriya Azerbajdzhanskoj literatury XIX veka, Baku, Maarif, 1974, 487str.
Vezirov N., Izbrannye proizvedenija, Baku, Maarif, 2002, 292str.
Mamedov S., Zhenskoe obrazovanie v Azerbajdzhane i prosvetitel'skaja dejatel'nost' Azerbajdzhanskih zhenshhin (II polovina XIX veka – do 1920 godov), Doktorskaja dissertacija, Baku, 1996, 359str.
Kavkazskij kalendar' na 1852 g., Tiflis, 1852
NGA Gruzii, Fond 12, spisok 7, delo №2687, list 14.
Kocherli F. Polozhenie zhenshhin i vospitanie musul'manskih detej, «Novoe obozrenie», 1895, №4115